



Paolo Cavallone

Au réveil il était midi

per flauto e chitarra

Edizioni RAI TRADE

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Performing indications:

Guitar:

Armonici: sono indicati come per gli strumenti ad arco con la posizione, dunque non è indicato l'effetto risultante

Harmonics: the position (with the diamond) is written, as in strings instruments, and not the actual pitch

♪ Pizzicato alla Bartók/“Bartók” pizzicato

golpe



Golpe con il pugno chiuso (sul 1° rigo del pentagramma), al di sopra della 6a corda

“Golpe,” hit the soundboard with the knuckle (1st line of the staff) above 6th string



Golpe con le dita al di sotto della 1a corda (sulla destra)
(sul 2° rigo: mignolo, 3° rigo: anulare, 4° rigo: medio, 5° rigo: indice)

*Golpe with fingers below 1st string (on the right)
(2nd line of the staff: little finger, 3rd line: ring finger, 4th middle finger, 5th index finger)*

T tambora

La “tambora” va eseguita al ponticello con il dito indice
“Tambora”: the index finger strikes the strings percussively at the bridge



Tambora stoppando le corde con la mano sinistra
Tambora stopping the strings with the left hand

S smorzato

Sffiorare le corde all'altezza indicata (armonici) senza risuonarle
Touch the strings at the frets indicated (harmonics) without playing them again

E' possibile distinguere due tipi di “smorzato” nella partitura
It is possible to distinguish two different kinds of “smorzato” in the score:

per esempio/for example:

1)



In questo caso, eseguire la tambora e, mentre le corde vibrano, sfiorare e lasciare immediatamente il tasto indicato in modo da ottenere gli armonici relativi

In this case, after the tambora touch strings (and leave them immediately) while vibrating, at the fret indicated, in order to obtain the harmonics

o/or



Suonare la terza corda e sfiorare il tasto (lasciandolo immediatamente) all'altezza indicata in modo da far risuonare l'armonico relativo

Play the open string (3rd in this case) and touch it at the pitch indicated in order to obtain the harmonic; also, in this case finger leaves fret immediately

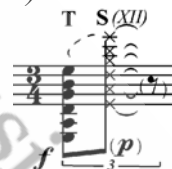
o/or



In questo caso, le losanghe colorate indicano di sfiorare le corde con la mano destra

In this case, black diamonds indicate to touch strings with right hand

2)



Eseguire la tambora e sfiorare le corde restando sul tasto indicato in modo da ottenere gli armonici relativi

After tambora, touch strings and hold at the fret indicated in order to obtain the harmonics

“Tremolo etouffé”



Il pollice della mano destra suona la quarta e quinta corda alternandole rapidamente in tremolo: da eseguire al ponticello. A pagina 8 l'alternanza è estesa a tre corde

The right hand thumb plays continuously alternating the 4th and the 5th strings and vice versa: to be played at the bridge. In page 8 the alternation is extended to three strings

IV



Battuto tenuto: il dito rimane sul tasto fino all'esecuzione della nota successiva (si esegue senza l'utilizzo della mano destra)

Strike and hold: the finger holds the pitch up to the following note (no R.H.)



Battuto (armonico): lasciare il tasto immediatamente in modo da far risuonare l'armonico (si esegue con il dito della mano destra)

Strike (harmonic): leave the fret immediately and let the harmonic resonate (with finger of right hand)

Per esempio (pag. 1, batt. 7-8)/for example (page 1, bar 7-8):



Percuotere il tasto (La) con la mano sinistra e tenere il suono fino all'esecuzione della nota successiva; in questo caso una sorta di tambora con l'indice della mano destra sul XII (lasciando il tasto immediatamente): le prime cinque corde suonano un armonico d'ottava, la 6a corda viene percossa come armonico artificiale sulla fondamentale La (V della 6a corda)

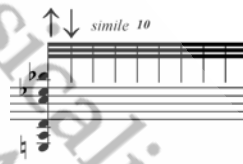
Strike the fret (A) on the position indicated (left hand), and keep it lowered, up to the next pitch – in this case, a sort of tambora with index of right hand on the XII (leaving the fret immediately). Strings 1-5 play natural harmonics; string 6 produces an artificial harmonic (E – XII on 6th string – on fundamental A – V of 6th string)



Suonare la fondamentale Fa (battuto tenuto mano sinistra) come indicato e poi l'armonico artificiale Sib (battuto e lasciare immediatamente mano destra)

Play the fundamental F (strike and hold with left hand) as indicated and then the artificial harmonic Bb (strike and leave immediately with right hand)

R Rasgueado



Rasgueado: ripetizioni dello stesso accordo per il numero di volte indicato

Rasgueado: up and down strokes with right hand for the number of times indicated

Flute:

soffio
breath



soffio/suono
breath/sound



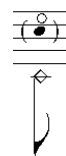
tremolo di gola
throat tremolo



tongue ram



oscillazione del suono
oscillation of the pitch



Armonico sulla fondamentale indicata
harmonic on the fundamental indicated



tremolo di armonici sulle fondamentali indicate
harmonics tremolo on the fundamentals indicated

Duration: ca. 5'

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Au réveil il était midi

Questo brano nasce da suggestioni poetiche. Il titolo: l'ultimo verso di "Aube" da "Illuminations". L'*Alba* di cui parla Rimbaud, il *passaggio* da uno stato ad un altro: la *déesse* nella personificazione classica, sonorità ciclica a generare una libera forma di Rondò – negli episodi "a puntate" tipici della dimensione onirica; e non solo, melodia deframmentata che cerca di ricomporsi, stagliandosi nella macrostruttura del brano (fino ad invadere le microdinamiche e diventare qualcos'altro da sé). Tale melodia (intesa peraltro come classico, poetico riverbero) si sgretola e, nel suo proliferare, si apre a nuove configurazioni suscettibili di diverse interpretazioni. In "zona di confine", dimensioni metafisiche ed immagini ciclicamente ritornanti, quel confine che l'*Aube* rappresenta nel passaggio fugace dalla tenebra alla luce. "Au réveil il était midi". Una commissione di Harvey Sollberger e Paul Bowman per il festival "Nuovi spazi musicali" di Roma.

Sulmona, Luglio 2008

Paolo Cavallone

This piece is born from poetic suggestions. The title is the last verse of "Aube" from "Illuminations." Rimbaud's "Dawn," the passage from a state to another, the déesse (goddess) in the classical/mythological personification, becomes a cyclical sonority to produce a free form of Rondò – in the typical returning "episodes" of dream state. A defragmented melody tries to recompose itself crossing the macro-structure of the piece (up to invade the micro-dynamics and becoming something else from itself). Such melody (intended moreover as classical, poetic reverberation) crumbles in its proliferations and opens to different sonorities susceptible of different interpretations. In "zone of border," metaphysical dimensions and cyclically returning images, that border which the "Aube" represents in its fleeting passage from darkness to light. "Au réveil il était midi." Commissioned by Harvey Sollberger and Paul Bowman for the Festival "Nuovi spazi musicali" of Rome.

Sulmona, July 2008

Paolo Cavallone

a Harvey Sollberger e Paul Bowman

Au réveil il était midi

per flauto e chitarra

Paolo Cavallone

Tempo giusto ♩ = 54

The musical score is written for Flute (Fl.) and Guitar (Ch.). It begins with a tempo marking of 'Tempo giusto' and a quarter note equal to 54 beats per minute. The score is divided into three systems, each with a measure number (4, 7, and 10) at the start of the first staff.

System 1 (Measures 4-6):
- **Flute:** Starts with a *soffio* (breath) marking. Dynamics range from *mf* to *pp*.
- **Guitar:** Features complex fingerings and techniques like *jet whistle*, *tongue ram*, and *tremolo di gola*. Dynamics range from *f* to *mf*.

System 2 (Measures 7-9):
- **Flute:** Dynamics range from *pp* to *mf*. Includes a *flatt.* (flattened) marking.
- **Guitar:** Includes techniques like *tremolo etouffé* and *(ord.)*. Dynamics range from *pp* to *mf*.

System 3 (Measures 10-12):
- **Flute:** Dynamics range from *pp* to *fp*.
- **Guitar:** Includes techniques like *T sul XII i* and *(ord.)*. Dynamics range from *pp* to *mf*. A *cresc.* (crescendo) marking is present.

9

Fl.

Ch.

al. *mf* *f* *p*

jet whistle

simile

T S(XII)

(ord.)

jet whistle

f *n*

8 *5* *5* *5* *5* *7* *10*

3 *1* *2* *3* *3*

R

40

11

Fl.

Ch.

pp *n* *mf* *p* *p* *n*

tongue ram *soffio* *soffio/suono*

mp *p* *f* *p* *f* *mf* *sf* *mf* *p*

(VII) *3* *1* *4* *l.v.* *3* *1* *2* *l.v.* *5* *l.v.* *1* *l.v.* *3* *4*

gliss. *molto vibr.*

3

14

Fl.

Ch.

jet whistle *tongue ram*

mf p *n* *f* *mf* *mf* *mp* *f*

jet whistle

63 *126*

3 *1* *4* *l.v.* *3* *tremolo etouffé* *1* *4* *l.v.* *5* *3* *1* *2*

3 *1* *2* *3* *3*

17

Fl. *non legato* 14

Ch. *tasto* 5 3 3

mf *fp* *p*

(ord.) (ord.) 4 3 2 1

f *mp*

20

Fl. *mf* *mf mp* *p* *mf* *f* *jet whistle*

Ch. *mf* *f (p)* *ppp* *f* *mp* *f*

tasto 3 5

(XII) (VII) i 5 5

f *mp* *f*

24

Fl. *ppp* *ppp* *mf* *pp* *ppp*

Ch. *mp* *f* *f* *f*

(ord.) (VII) *tasto* 3 5 4 5

f *f* *f* *f*

T 5 R